

Kondak / Kontakion

8. hlas // plag. 4th echos

Nápev kondakov v prostopení
// The melody of kontakia in Prostopinije

Nápev kondakov 8. hlasu nie je doložený v nám dostupných RI. V haličských prameňoch ho uvádza Polotňuk.
// The melody for the 8th echos kontakia was not found in available RI. Among Galician sources it appears at Polotňuk.

Pramene // Sources

Polotňuk 116

Choma 9
Bokšay
Bobák

Text

A0 Automelon

Nedeľa všetkých svätých // All saints sunday

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ' / Κονδάκιζ, γλιέζ η̇:

Ὡς ἀπαρχάς τῆς φύσεως, 8
τῷ φυτουργῷ τῆς κτίσεως, 8 /
ἡ οἰκουμένη προσφέρει σοι Κύριε 12
τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας, 8 //
ταῖς αὐτῶν κεσῖαις, 7
ἐν εἰρήνῃ βαθεῖα, 7 /
τὴν Ἐκκλησίαν σου, 6
διὰ τῆς Θεοτόκου συντήρησον, 11
πολυέλεε. 5

Ἰ̇κω ναχάτκη ἔστετεβλ̆,
насади́телю тва́ри,
вселе́ннаа прни́оитъ тѣ гд̆и
вѣонѡиыа мѣченики.
тѣхъ моли́твами
вз мѣртѣ глѣбѡцѣ
цр̆ковь твою̀, ӂи́тельство твоѡ̆ (↔ i hrad tvoj),
вц̆ю̀ собл̆од̆и
многomiлостиве.

////////////////////////////////////

A1 Prosoimion

Nedeľa // Sunday

Κοντάκιον Ἦχος Πλ. δ' Ὡς ἀπαρχάς τῆς φύσεως
Κονδάκιζ, γλιέζ η̇: Подόбенъ: Ἰ̇κω ναχάτκη:

Ἐξαναστάς τοῦ μνήματος, 8
τοὺς τεθνεώτας ἡγείρας, 8
καί τόν Ἀδάμ ἀνέστησας, 8
καί ἡ Εὐά χορεύει, 7
ἐν τῇ σῇ Αναστάσει, 7
καί κόσμου τά πέρατα 7
πανηγυρίζουσι, 6
τή ἐκ νεκρῶν Ἐγέρσει σου 8
Πολυέλεε. 5

Воскр̆ез̆ ѡз̆ грѡба,
о̆м̆ершьяа воздв̆и́глъ ѡ̆й,
ѡ̆ ада́ма воскр̆и́лъ ѡ̆й,
ѡ̆ ѡ̆на лик̆уетъ,
во твоѡ̆мъ воскр̆и́йи,
м̆ир̆т̆йи конц̆ы
торже́тв̆д̆ю̆тъ,
ѡ̆же ѡ̆з̆ м̆ерт̆в̆ыхъ вост̆а́н̆йемъ твоѡ̆мъ,
многomiл̆т̆иве.

////////////////////////////////////

A2 Prosomoion

Velký pondelok // ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ' Ως απαρχάς

Κονδάκιζ, γλίεζ ἢ. Ποδόειηζ: Ἰάκω ναχάτκι.

| | | | |
|------------------|--------------------|----|----|
| Ο Ιακώβ | ωδύρετο, | 8 | + |
| τού Ιωσήφ | τήν στέρησιν, | 8 | // |
| καί ο γενναίος | εκάθητο ἄρματι, | 12 | + |
| ως βασιλεύς | τιμώμενος, | 8 | // |
| τῆς Αἰγυπτίας | γάρ τότε | 8 | / |
| ταῖς ἠδοναῖς | μή δουλεύσας, | 8 | / |
| αντεδοξάζετο | παρά τοῦ βλέποντος | 12 | / |
| τάς τῶν ἀνθρώπων | καρδίας, | 8 | |
| καί νέμοντος | στέφος ἀφθαρτον. | 9 | // |

| |
|-------------------------------------|
| Ἰάκωβζ ρυδάσσε |
| ἰώσηφοβι λισηήϊα, |
| ἡ δόβλιῖ ἑτάδάσσε να κολεσηήττῆ, |
| Ἰάκω τζάρβ ποχνητάέμζ: |
| ἑγγύπτῆνηνιη βο ττογδά |
| ελαττέμζ νε πορβεότῆβζ, |
| βοεπροελλαβλάσσεα ῶ βῆδδῆτῆμζ |
| τῆλοβῆττῆκλα εεραττῆ, |
| ἡ ποεβιλίουτῆμζ βῆνέεττ νετῆτῆνηνῖ. |

Podľa samopodobnu " Ἰάκω ναχάτκι ζεττεττῆ " (Nedeľa všetkých svätých) je predpísané tiež spievať základný nedel'ný kondak a kondak Velkého pondelku.

Porovnanie textov však ukazuje popri esenciálnej zhode viaceré odlišnosti v počte slabík, rozmiestnení prízvukov a delení na periódy.

// After the prosomoion " Ως απαρχάς τῆς φύσεως " at least two prosomoia are prescribed to be sung – the resurrectional kontakion and the kontakion of the Great Monday.

Comparing the texts, besides some essential homogeneity we observe also many divergences – different numbers of syllables in cola, distribution of accents and not very clear portioning of the text into periods.

B Pascha – Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες ἀθάνατε, 12 //
ἀλλὰ τοῦ Ἄδου καθείλες τὴν δύναμιν, 12 //
καὶ ἀνέστης ὡς νικητὴς, / Χριστέ ὁ Θεός, 13 /
γυναίξί Μυροφόροις φθεγγόμενος Χαίrete, 14 //
καὶ τοῖς σοῖς Αποστόλοις εἰρήνην δωροῦμενος 14 /
ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν. 12 //

ἦψε ἡ βο γρόβζ σνηζσέλιζ εἰὴ βεζεμέρτνε, /
но ἄδоеδ ραζρδσήςλιζ εἰὴ σήλιδ, //
ἡ βοικρέελιζ εἰὴ ἱάκω ποεφδῆτὲλ χρῆτε βῆε, /
женάιμζ μῆρονόσινцаиμζ βεцаάβυи: ράδδῆτεια, //
ἡ τβοήμζ ἀπλωμζ μήρζ ἀρδδῆ, /
пáшымζ подлῆ βοικρεεῆиε. //

C Păťdesiatnica // Pentecost – Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Ὅτε καταβάς τὰς γλώσσας συνέχεε, 12 /
διεμέριζεν ἔθνη ὁ Ὑψιστος, 11 //
ὅτε τοῦ πυρός τὰς γλώσσας διένειμεν, 12 /
εἰς ἐνότητα πάντας ἐκάλεσε, 11 //
καὶ συμφώνως δοξάζομεν 8 /
τό πανάγιον Πνεῦμα. 7 //

Ἔγδᾶ σνηζσέλιζ ἀζβίκη εἰλῶ,
ραζαφάλασε ἱαζβίκη ββίσηи:
Ἔγδᾶ же ὄгненнѣиᾶ ἀζβίκη ραζαλάше,
вз соеднѣнѣиε вεῶ прнзвᾶ,
ἡ σογλίεиω εἰλβниμζ
всееῑάго ἄχᾶ.

D Κοντάκιον τῆς Σαμαρείτιδος, Ἦχος πλ. δ'

Πίστει ἐλθούσα ἐν τῷ φρέατι, 10
ἡ Σαμαρεῖτις εθεάσατο, 10
τό τῆς σοφίας ὕδωρ σε. 8
ὦ ποτισθεῖσα δαψιλῶς βασιλείαν 12
τὴν ἀνωθεν ἐκληρώσατο, 9
αιωνίως ἡ αἰδίμιος. 9

βῆροῦ прншэдшᾶᾶ на κλάδζв
εἰμαρᾶнѣиᾶ, βῆдῆ,
τᾶ премδᾶροεиτн βόδδ.
Ἔиоже напои́вшнᾶ ὀβῆльнᾶ, црῆтѣε
вβίшнᾶε наεἰφᾶдова βῆчнᾶ,
ἱάκω прнсноεἰλβнᾶᾶ.

**E Tomášova nedel'a // The Sunday of Thomas
Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'**

Τὴ φιλοπράγμονι δεξιᾶ, 9
τὴν ζωοπάροχόν σου πλευράν, 9
ὁ Θωμάς ἐξηρεύνησε Χριστέ ὁ Θεός. 13
συγκεκλεισμένων γάρ τῶν θυρῶν ὡς εἰσήλθες, 13
σὺν τοῖς λοιποῖς Αποστόλοις εβόα σοι, 12
Κύριος ὑπάρχεις καὶ Θεός μου. 10

Ἀποεπῆτнοῦ δεεиῆцеио,
жнзноподаῑτῆльнᾶᾶ τβοᾶ ρέερα
ᾶωμᾶ ἡεπнγᾶ χρῆτε βῆε: //
созаключῆннѣиμζ во двεреμζ ἱάκω вшέλιζ εἰὴ,
сз прόчнннᾶ ἀπлы वोпῆᾶше тееῑε:
гᾶᾶ εἰὴ ἡ βῆз μόи.

F Ned. Otcov
Κοντάκιον Ἦχος πλ. δ'

Ἀποστόλων τό κήρυγμα, 8
καί τών Πατέρων τά δόγματα, 9
τή Εκκλησία μίαν +
τήν πίστιν εκράτουνεν. 14
ἤ καί χιτώνα φορούσα τῆς αληθείας, 13
τόν υφαντόν εκ τῆς άνω θεολογίας, 13
ορθοτομεί καί δοξάζει, 8
τῆς ευσεβείας τό μέγα μυστήριον. 12

Ἄπλз проповѣданіе,
н Ѡтѣцз догмáты,
црквн ѣднѣ вѣрѣ запечатлѣша.
ѣже н рнзѣ ноуáщн ѣстнны,
нсткánѣ ѿ ѣже свѣшсе бгоислѡвїа,
нспрввлáетз н глáвнѣтз
блгочѣстїа белнкое тáннстко.

Prepis // Transcription

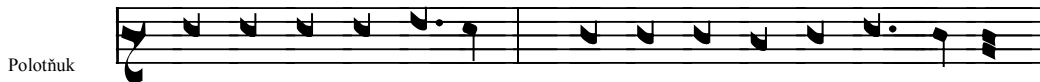
Polotňuk



Во-скрѣзъ ѡзъ грѡ-ба, оу- мѣр-шы-а воз-двѣгъ ѿ-сѣ,



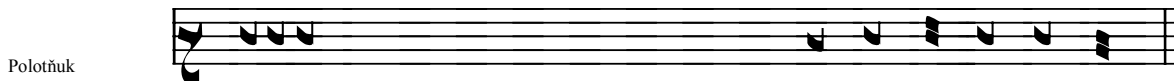
ѡ а- дѣ- ма во- скр-сѣлзъ ѿ- сѣ,



ѡ ѿ- ва- ли- кѡ-стзъ, во-тво-емзъ во-кре-сѣ-нї-и,



ѡ мїр-стї-и кон-цы тор-же-ствѡ-ютзъ,



ѿже ѡзъ мѣртвыхъ воз-тѡнїемзъ твоимзъ, мно-го-мї-ло-стїи-бе.

Prostopinije

A1

Choma 

Bokšay, Bobák

Ко-кѣрѣзъ ѿзъ грѣ-ба, оу- мѣр-шы-а воз-двѣгъ ѿ- сѣ,

Choma 

Bokšay, Bobák

ѿ ѿ- да- ма ко- кѣр-ѣлзъ ѿ- сѣ,

Choma 

ѿ ѿ- ва ли- кѣ-стзъ, во тво-ѣмзъ ко- кре- сѣ- нѣ- н,

Bokšay 

Bobák 

ѿ ѿ- ва ли- кѣ-стзъ, во тво-ѣмзъ ко- кре- сѣ- нѣ- н,

Choma 

Bokšay 

Bobák

ѿ мѣр- стѣ- н кон-цы тор-же- ствѣ-юстзъ,

Choma 

Bokšay 

Bobák

ѿ- же ѿзъ мѣртвыхъ во-стѣ-нѣ- емзъ тво-ѣмзъ, мно-го- мнѣ- ло- стѣ- бе.

B



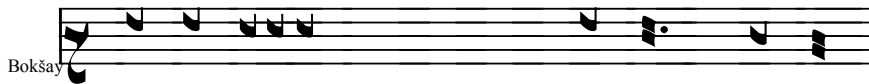
Ѧ ЦЕ Ѣ ВО ГРОБЪЗ СЪНЪЗ-ШЕЛЪЗ Ѧ- СЪ БЕЗ- СМЕРТ- НЕ,



НО Ѧ ДО- ВЪ РЪЗ- РЪШЪЛЪЗ Ѧ- СЪ СЪ ЛЪ,



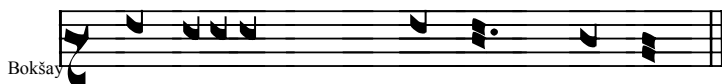
Ѣ ВОС-КРЕСЪЗ Ѧ СЪ ѦКЪ ПОБЪДЪТЕЛЪ ХРЪ- ТЪ БЪЖЕ,



ЖЕНЪМЪЗ МЪРОНОСЪЦЪМЪЗ ВЪЩЪЛЪВЪИЪ: РЪ- ДЪ СЪ ТЕ- СЪ, //



Ѣ ТВО-ЪМЪЗ Ѧ ПЪЛЪМЪЗ МЪРЪЗ ДЪ- РЪ- ЛЪ, /



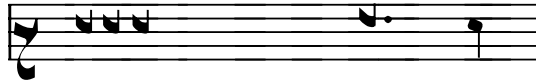
ПЪД- ШЪМЪЗ ПОДЪЛЪ Ѣ ВОС-КРЕ- СЪ- СЪ- НЪ- СЪ. //

Rozbor // Analysis

Nápev je iteratívny, s dvojicou formúl A, B.
// The melody is iterative, with two formulae A, B.

A

Polotňuk



Choma, Bokšay, Bobák



B

Polotňuk



Polotňuk



Polotňuk



Choma, Bokšay, Bobák

